

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 67 (1976)

**Heft:** 21

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

### Sitzungen – Séances

#### Vorstand des SEV

250. Sitzung / 4. 9. 1976 in Weinfelden / Vorsitz: H. Elsner

An der kurzen Sitzung anlässlich der GV erledigte der Vorstand vorab einige vereinsinterne Geschäfte. So nahm er u. a. die Halbjahresrechnung zur Kenntnis.

Die Wahl von K. Abegg, dipl. Ing. ETHZ, BBC, und E. Hotz, dipl. Ing. ETHZ, LGZ, als Mitglieder des CIGRE-Nationalkomitees per 1. Januar 1977, wurde vom Vorstand bestätigt.

Die Diskussion über die Notwendigkeit der Schaffung eines Energie-Verfassungsartikels kristallisierte die Meinung des Vorstandes, dass zuerst die Ergebnisse und Folgerungen der Gesamtenergiekonzeption (GEK) vorhanden sein müssen, um über die Zweckmässigkeit eines allfälligen Artikels entscheiden zu können.

Der Vorstand beschloss im weiteren, Art. 8 der Statuten der Denzler-Stiftung insofern zu ergänzen, als nebst dem Motto der Verfasser auch seinen Ausbildungsgrad und sein Alter angeben muss, um eine möglichst angepasste Beurteilung der Arbeit zu ermöglichen.

Wy

#### Comité de l'ASE

250<sup>e</sup> séance / 4. 9. 1976 à Weinfelden / Présidence: M. H. Elsner

A cette brève séance, tenue à l'occasion de l'Assemblée générale, le Comité s'occupa tout d'abord de quelques affaires internes de l'Association. Il prit notamment connaissance du compte du premier semestre.

La nomination de MM. K. Abegg, BBC, et E. Hotz, LGZ, en qualité de membres du Comité National Suisse de la CIGRE, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977, a été confirmée par le Comité.

La discussion sur la nécessité de la création d'un article constitutionnel relatif à l'énergie montra que le Comité est d'avis qu'il faut attendre les résultats et les conclusions de la conception générale de l'énergie (GEK), avant de pouvoir décider de l'opportunité d'un tel article.

Le Comité décida en outre de compléter l'article 8 des statuts de la Fondation Denzler, en ce sens que l'auteur doit indiquer non seulement la devise, mais aussi son degré de formation et son âge, afin de pouvoir estimer le travail d'une façon aussi judicieuse que possible.

Wy

#### Fachkollegium 13B des CES Elektrische Messinstrumente

29. Sitzung / 20. 8. 1976 in Zürich / Vorsitz: W. Luder

Der Vorsitzende orientierte über die Sitzung des SC 13B der CEI vom September 1975 in Den Haag. Ein Mitglied gab einen Kommentar zum unter dem beschleunigten Verfahren stehenden

Dokument 63(*Secretariat*)37, Essay on the evaluation of electrical endurance of electrical insulation systems, das als Ergänzung zur CEI-Publikation 505(1976), Guide for the evaluation and identification of insulation systems of electrical equipment, vorgesehen ist und als Leitfaden zur Kodierung von Isoliersystemen dienen soll. Ausserdem werden Ratschläge zur Festlegung von Prüfmethoden mit Bezug zu verschiedenen Einflussfaktoren gegeben. Vom Gesichtspunkt des FK 13B aus gesehen, sei es ein Nachteil, dass jedes Fachkomitee eigene Testmethoden festlegen solle. Die Erstellung von Pflichtenheften auf dem weiten Gebiet der elektrischen Isolierstoffe könne weiterhin nur von Spezialisten mit langer Erfahrung vorgenommen werden.

Stellungnahmen wurden zu folgenden Dokumenten beschlossen: 13B(*Secretariat*)247, Standard for electrical measuring transducers for converting alternating quantities into direct quantities, 13B(*Secretariat*)250, Terminal markings for electrical measuring instruments and their accessories, und 65B(*Germany*)7, Recommendation for the design of line scales of instruments.

Ohne Kommentar angenommen wurden die Dokumente 13B(*Secretariat*)248, Laboratory a.c. resistors, und 13B(*Secretariat*)249, Inductive voltage dividers.

Aufgrund des Dokumentes 13B(*Germany*)41, Information on Document 66(*Germany*)20, Safety requirements for electric measuring and control equipment, wurde beschlossen, eine Stellungnahme abzugeben, die die vorliegende Fassung, vom Gesichtspunkt des SC 13B aus gesehen, ablehnt. Das 82seitige Dokument mit Hinweisen auf 38 CEI-Publikationen ist zu kompliziert für den normalen Anwender. Darüberhinaus fehlen Hinweise auf wichtige Publikationen, wie 505, 529 und 536. Der Versuch einer Koordination, besonders zwischen den SC 13B, CE 65 und CE 66, ist jedoch begrüssenswert.

Mk

#### Fachkollegium 17B des CES Niederspannungsschaltapparate

38. Sitzung / 10. 9. 1976 in Bern / Vorsitz: G. Studtmann

Zu Beginn wurde orientiert über die Sitzungen des CENELEC TC/17B in Zürich, vom 30. Juni und 1. Juli 1976, sowie über die Sitzung des TC 17X in Berlin, vom 15. und 16. Juni 1976. Ferner orientierten die schweizerischen Vertreter verschiedener Arbeitsgruppen der CEI und des CENELEC über die Tätigkeit dieser Gremien.

Arbeitsgruppen mussten gebildet werden für die Erarbeitung von Stellungnahmen zu den CEI-Dokumenten 17B(*Secretariat*)158, Blocs de jonction pour conducteurs en cuivre, und dem Dokument 17B(*Secretariat*)160, Modifications aux Publications 157-1 et 157-1A. Ebenfalls wird zum Dokument 17B(*Secretariat*)161, Modification de la Publication 158-1, Stellung genommen. Es wird noch abgeklärt, ob für die Bearbeitung des Dokumentes 17B(*Secretariat*)162, Questionnaire – Révision de la Publication 144, eine Arbeitsgruppe gebildet werden soll, bestehend aus Mitgliedern der FK 17B und FK 70.

Da im Jahre 1977 verschiedene CEI-Publikationen vom CENELEC als Harmonisierungsdokumente übernommen werden, die anschliessend für die Schweiz als Sicherheitsvorschriften

Gültigkeit erhalten, wird es notwendig, die entsprechenden CEI-Publikationen in die deutsche Sprache zu übersetzen. Diese Arbeit ist an dieser Sitzung unter verschiedene Mitglieder des Fachkollegiums aufgeteilt worden. EK

**Fachkollegium 23B des CES  
Haushaltschalter und Steckvorrichtungen**

106. Sitzung / 17. 8. 1976 in Feldbach / Vorsitz: E. Richi

Nach kurzer Diskussion wurde das Protokoll der 105. Sitzung genehmigt und bestens verdankt.

Dann orientierte der Vorsitzende über die Resultate der ersten Sitzung der Arbeitsgruppe «Qualitätszeichen» des CES und leitete anschliessend eine ausführliche Diskussion über das Problem der Prüfung und Kennzeichnung von elektrischem Material ein, um für die nächste Sitzung der AG «QZ» die Meinung des FKs zu kennen.

Für die Überarbeitung der SEV-Normen alter Numerierung und der PAP wurde eine Prioritätsliste erstellt. Die Überarbeitung der Qualitätsvorschriften wird zurückgestellt, bis der Vorstand des SEV einen Entscheid über die Beibehaltung oder Aufhebung der Qualitätsvorschriften gefällt hat.

Es folgte dann eine Orientierung über die neue Steckertabelle für die HV.

In einer längeren Aussprache wurde daraufhin über das weitere Vorgehen im nationalen Rahmen bezüglich des neuen weltweiten Steckkontaktsystems diskutiert.

Das Fachkollegium bestimmte ferner die Delegation für die vom 13. bis 17. Dezember 1976 in Zürich stattfindende Tagung des SC 23B.

Eine Arbeitsgruppe wurde beauftragt, zum Dokument CEE(231-SEC)B 109/76 eine Stellungnahme auszuarbeiten. WH

**Fachkollegium 28A des CES  
Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial**

16. Sitzung / 6. 9. 1976 in Aarau / Vorsitz: L. Regez

Das Protokoll der 15. Sitzung wurde mit einer geringfügigen Änderung genehmigt und dem Verfasser bestens verdankt.

Anschliessend wurde mit der Behandlung des schweizerischen Vorschlages für die Neukonzeption der CEI-Empfehlung über Luft- und Kriechstrecken fortgefahren. Dieser Vorschlag ist als Diskussionsgrundlage für die Tagung der SC 17B-WG1/SC 28A-WG1 gedacht und enthält als neue Idee ein erstes Kapitel über die Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial. In diesem Zusammenhang wurde auch der Vorschlag über eine neue Form der Welle für Stossprüfungen diskutiert, die das Verhältnis 0,5/5 aufweist. Da diese Wellenform in Niederspannungsnetzen sehr selten vorkommt, ist das Fachkollegium der Auffassung, diese Wellenform für Installationsmaterial nicht einzuführen.

Zum Schluss wurde kurz auf die Traktandenliste der Tagung des CT 031 der CEE von Tiflis vom 5. bis 7. Oktober 1976 eingegangen, an der die neuen Revisionsentwürfe für die REC 5 zur Sprache kommen werden. WH

**Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE**

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

- SV Sicherheitsvorschriften
- QV Qualitätsvorschriften
- R Regeln
- L Leitsätze
- N Normblatt
- E Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>
- Z Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>
- VP Vollpublikation
- U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

- SV Prescriptions de sécurité
- QV Prescriptions de qualité
- R Règles
- L Recommandations
- N Norme
- E Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>
- Z Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>
- VP Publication intégrale
- U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Graphische Symbole»**

Fachkollegium 3 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)14, S. 741

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Symboles graphiques»**

Commission Technique 3 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)14, p. 741

| SEV/ASE   |                                       |   | Titel<br>Titre   | CEI  |                           |
|---|---------------------------------------|---|--|--|---------------------------|
| Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage/Sprache<br>Publ. no (année)<br>Edition/langue | Art der Publ.<br>Genre de la<br>Publ. | Preis (Fr.)<br>Nichtm./Mitgl.<br>Prix (fr.)<br>Non-m./Membres |  | Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage<br>Publ. no (année)<br>Edition | Preis (Fr.)<br>Prix (fr.) |
| 9001-15A.1976<br>1/e, f, d *)   | E, U                                  | 55.- (40.-)   | Ergänzungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Binäre Logik-Elemente<br>Complément à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour Opérateurs logiques binaires | (117-15A)  |                           |

\*) SEV/CEI Simultanausgabe.

\*) ASE/CEI Edition simultanée.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Hochspannungsschaltapparate»**

Fachkollegium 17A des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 65(1974)13, S. 1015, 1016

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Appareils d'interruption à haute tension»**

Commission Technique 17A du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 65(1974)13, p. 1015, 1016

| SEV/ASE   |                                       |   | Titel<br>Titre   | CEI  |                           |
|---|---------------------------------------|---|--|--|---------------------------|
| Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage/Sprache<br>Publ. no (année)<br>Edition/langue | Art der Publ.<br>Genre de la<br>Publ. | Preis (Fr.)<br>Nichtm./Mitgl.<br>Prix (fr.)<br>Non-m./Membres |  | Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage<br>Publ. no (année)<br>Edition | Preis (Fr.)<br>Prix (fr.) |
| 3205-1.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Première partie: Généralités et définitions  | 56-1(1971)<br>3 <sup>e</sup>                               | 35.—                      |
| 3205-1.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 1: Allgemeines und Definitionen  |  |                           |
| 3205-2.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup> , <sup>2)</sup>    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Deuxième partie: Caractéristiques nominales<br>Modification N° 1 (1972)  | 56-2(1971)<br>3 <sup>e</sup>                               | 48.—<br><br>3.—           |
| 3205-2.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup> , <sup>2)</sup>    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 2: Kennlinien für Nennbetrieb  |  |                           |
| 3205-3.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Troisième partie: Conception et construction   | 56-3(1971)<br>3 <sup>e</sup>                               | 16.50                     |
| 3205-3.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 3: Entwurf und Konstruktion  |  |                           |
| 3205-4.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Quatrième partie: Essais de type et essais individuels   | 56-4(1972)<br>3 <sup>e</sup>                               | 120.—                     |
| 3205-4.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 4: Typenprüfung und Spezialversuche  |  |                           |
| 3205-5.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Cinquième partie: Règles pour le choix des disjoncteurs selon le service   | 56-5(1971)<br>3 <sup>e</sup>                               | 16.50                     |
| 3205-5.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 5: Regeln für die Wahl von Schaltern auf Grund der Betriebsbedingungen   |  |                           |
| 3205-6.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension. Sixième partie: Renseignement à donner dans les appels d'offres, les soumissions et les commandes et règles pour le transport, l'installation et l'entretien | 56-6(1971)<br>3 <sup>e</sup>                               | 16.50                     |
| 3205-6.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Wechselstrom-Hochspannungsschalter, Teil 6: Auskünfte, welche bei der Offertanfrage, dem Angebot und der Bestellung zu geben sind, sowie Regeln für den Transport, die Installation und den Unterhalt         |  |                           |
| 3206.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE pour Interrupteurs à haute tension   | 265(1968)<br>1 <sup>re</sup>                               | 75.—                      |
| 3206.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Hochspannungs-Trenner und Hochspannungs-Lasttrenner   |  |                           |
| 3206-1.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE pour Interrupteurs à haute tension. Complément à la publication ASE 3206.1976, Interrupteurs à haute tension. Essais de mise en et hors circuit d'une batterie unique de condensateurs                           | 265A(1969)<br>1 <sup>re</sup>                              | 11.25                     |
| 3206-1.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Hochspannungs-Trenner und Hochspannungs-Lasttrenner. Erste Ergänzung zur Publikation SEV 3206.1976: Versuche für die Zu- und Abschaltung einer einzelnen Kondensatorbatterie                                  |  |                           |
| 3206-2.1976<br>1 <sup>re</sup> /f   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE pour Interrupteurs à haute tension. Deuxième complément à la publication ASE 3206.1976, Interrupteurs à haute tension  | 265B(1968)<br>1 <sup>re</sup>                              | 6.—                       |
| 3206-2.1976<br>1./d   | R, E <sup>1)</sup>                    | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Hochspannungs-Trenner und Hochspannungs-Lasttrenner. Zweite Ergänzung zur Publikation SEV 3206.1976, Hochspannungs-Trenner  |  |                           |

| SEV/ASE   |                                       |   | Titel<br>Titre  | CEI  |                           |
|---|---------------------------------------|---|---|--|---------------------------|
| Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage/Sprache<br>Publ. no (année)<br>Edition/langue | Art der Publ.<br>Genre de la<br>Publ. | Preis (Fr.)<br>Nichtm./Mitgl.<br>Prix (fr.)<br>Non-m./Membres |   | Publ.-Nr. (Jahr)<br>Auflage<br>Publ. no (année)<br>Edition | Preis (Fr.)<br>Prix (fr.) |
| 3206-3.1976<br>1re/f  | R, E 1)                               | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE pour Interrupteurs à haute tension. Troisième complément à la publication ASE 3206.1976, Interrupteurs à haute tension. Essais pour la vérification du pouvoir de coupure de lignes à vide et de câbles à vide                | 265C(1970)<br>1re  | 15.75                     |
| 3206-3.1976<br>1./d   | R, E 1)                               | 2.50/2.-  | Regeln des SEV für Hochspannungs-Trenner und Hochspannungs-Lasttrenner. Dritte Ergänzung zur Publikation SEV 3206.1976. Versuche für die Überprüfung des Abschaltvermögens von leerlaufenden Hochspannungs-Leitungen und leerlaufenden Kabeln |  |                           |
| 3207.1976<br>1re/f  | R, E 1)                               | 2.50/2.-  | Règles de l'ASE, Guide pour l'essai des disjoncteurs en ce qui concerne la mise en et hors circuit lors d'une discordance de phase  | 267(1968)<br>1re   | 12.—                      |
| 3207.1976<br>1./d   | R, E 1)                               | 2.50/2.-  | Regeln des SEV, Anleitung für Versuche von Leistungsschaltern in bezug auf Zu- und Abschaltung von zwei Netzen, die nicht in Phase sind   |  |                           |

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»**

Fachkollegium 61 des CES  
Datum des Inkrafttretens: 1. November 1976  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)16, S. 891

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Sécurités des appareils électrodomestiques»**

Commission Technique 61 du CES  
Date de l'entrée en vigueur: 1er novembre 1976  
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)16, p. 891

|                          |             |           |  |                      |      |
|--------------------------|-------------|-----------|--|----------------------|------|
| 1054-22.1976<br>*) 1re/f | SV, Z 1)    | 15.-/10.- | Jouets électriques (alimentés par le réseau)           | 335-22 (1975)<br>1re | 40.- |
| 1054-22.1976<br>*) 1./d  | SV, Z 1), U | 15.-/10.- | Netzgespiessene, elektrische Spielzeuge                | 335-22 (1975)<br>1.  | 40.- |
| 1054-23.1976<br>*) 1re/f | SV, Z 1)    | 15.-/10.- | Appareils destinés aux soins de la peau ou des cheveux | 335-23 (1975)<br>1re | 23.- |
| 1054-23.1976<br>*) 1./d  | SV, Z 1), U | 15.-/10.- | Apparate zur Haut- oder Haarpflege                     | 335-23 (1975)<br>1.  | 23.- |

\*) Nur mit den Basis-Publikationen SEV 1054-1.1973, inkl. Änderung SEV 1054-1.1975 und CEI 335-1(1970), inkl. Änderung Nr. 1 zu Publ. 335-1 und Publ. 335-1A gültig.

\*) Valable seulement avec les publications de base ASE 1054-1.1973, y compris Modification ASE 1054-1.1975 et 335-1(1970), y compris Modification No 1 à la Publ. 335-1 et Publ. 335-1A de la CEI.

**Ausserkraftsetzung von Normen des SEV – Abrogation de Normes de l'ASE**

Der Vorstand des SEV hat die Norm  
*SEV 0199.1954, Leitsätze für Leistungsfaktor und Tonfrequenz-Impedanz bei Entladungslampen,*  
auf den 1. November 1976 ausser Kraft gesetzt, da das Gebiet dieser alten Norm durch die neuen Normen  
*SEV 1014.1973, Sicherheitsvorschriften für Vorschaltgeräte zu Fluoreszenzlampen,*  
und  
*SEV 2014.1976, Qualitätsvorschriften für Vorschaltgeräte zu Fluoreszenzlampen,*  
gedeckt ist.

Le Comité de l'ASE a abrogé la Norme  
*ASE 0199.1954, Recommandations relatives au facteur de puissance et à l'impédance à fréquence musicale des lampes à décharge lumineuse,*  
au 1er novembre 1976, le domaine de cette ancienne Norme étant couvert par les nouvelles Normes  
*ASE 1014.1973, Prescriptions de sécurité pour les ballasts pour lampes à fluorescence,*  
et  
*ASE 2014.1976, Prescriptions de qualité pour les ballasts pour lampes à fluorescence.*

## Neue Publikationen – Nouvelles Publications

### Commission Electrotechnique Internationale (CEI)

- Catalogue des Publications 1976 Preis/Prix Fr. 9. –
- 50 (00) **Vocabulaire électrotechnique international**  
*Index général* Preis/Prix Fr. 90. –
- 50 (351) **Vocabulaire électrotechnique international**  
*Chapitre 351: Commande et régulation automatiques*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 46. –
- 50 (391) **Vocabulaire électrotechnique international**  
*Chapitre 391: Détection et mesure par voie électrique*  
*des rayonnements ionisants* Preis/Prix Fr. 80. –
- 50 (806) **Vocabulaire électrotechnique international**  
*Chapitre 806: Enregistrement et lecture du son et des*  
*images* Preis/Prix Fr. 65. –
- 61-1F **Sixième complément à la Publication 61-1 (1969)**  
**Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour**  
**le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité**  
*Première partie: Culots de lampes* Preis/Prix Fr. 30. –
- 61-2D **Quatrième complément à la Publication 61-2 (1969)**  
**Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour**  
**le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité**  
*Deuxième partie: Douilles* Preis/Prix Fr. 16. –
- 61-3F **Sixième complément à la Publication 61-3 (1969)**  
**Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour**  
**le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité**  
*Troisième partie: Calibres* Preis/Prix Fr. 23.50
- 68-2-5 **Essais fondamentaux climatiques et de robustesse**  
**mécanique**  
*Deuxième partie: Essais*  
*Essai Sa: Rayonnement solaire artificiel au niveau du sol*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 16. –
- 71-1 **Coordination de l'isolement**  
*Première partie: Termes, définitions, principes et règles*  
(Sixième édition) Preis/Prix Fr. 55. –
- 129 **Sectionneurs à courant alternatif et sectionneurs de terre**  
(Deuxième édition) Preis/Prix Fr. 120. –
- 130-12 **Connecteurs utilisés aux fréquences jusqu'à 3 MHz**  
*Douzième partie: Connecteurs de liaison et d'essai*  
(Deuxième édition) Preis/Prix Fr. 56. –
- 130-16 **Connecteurs utilisés aux fréquences jusqu'à 3 MHz**  
*Seizième partie: Connecteurs montés sur carte pour*  
*circuits imprimés à deux rangées et de sortie en*  
*quinconce écartés de 2,54 mm (0,1 in)*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 40. –
- 151-14 **Mesures des caractéristiques électriques des tubes**  
**électroniques**  
*Quatorzième partie: Méthodes de mesure des tubes*  
*à rayons cathodiques pour radar et oscilloscope*  
(Deuxième édition) Preis/Prix Fr. 44. –
- 204-1B **Annexe C: Courant maximal admissible dans les con-**  
**ducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle**  
**et leur protection contre les courts-circuits**  
**Deuxième complément à la Publication 204-1 (1965):**  
**Équipement électrique des machines-outils**  
*Première partie: Équipement électrique des machines*  
*d'usage général* Preis/Prix Fr. 18. –

- 204-1C **Annexe E: Exemples de plans, schémas, tableaux et**  
**instructions. Troisième complément à la Publication**  
**204-1 (1965)**  
**Équipement électrique des machines-outils**  
*Première partie: Équipement électrique des machines*  
*d'usage général* Preis/Prix Fr. 38. –
- 235-2C **Troisième complément à la Publication 235-2 (1972)**  
**Mesure des caractéristiques électriques des tubes**  
**pour hyperfréquences**  
*Deuxième partie: Mesures générales* Preis/Prix Fr. 39. –
- 235-2D **Quatrième complément à la Publication 235-2 (1972)**  
**Mesure des caractéristiques électriques des tubes**  
**pour hyperfréquences**  
*Deuxième partie: Mesures générales* Preis/Prix Fr. 30. –
- 337-2B **Deuxième complément à la Publication 337-2 (1972)**  
**Auxiliaires de commande (appareils de connexion à**  
**basse tension pour circuits de commande et circuits**  
**auxiliaires, y compris les contacteurs auxiliaires)**  
*Deuxième partie: Prescriptions particulières pour*  
*des types déterminés d'auxiliaires de commande.*  
*Section trois: Contacteurs auxiliaires. Section quatre:*  
*Auxiliaires automatiques de commande* Preis/Prix Fr. 18. –
- 351-2 **Expression des qualités des oscillographes cathodiques**  
*Deuxième partie: Oscillographes à mémoire*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 29. –
- 367-2A **Premier complément à la Publication 367-2 (1974)**  
**Noyaux pour bobines d'inductance et transformateurs**  
**destinés aux télécommunications**  
*Deuxième partie: Directives pour l'établissement*  
*des spécifications* Preis/Prix Fr. 18. –
- 418-2 **Condensateurs variables**  
*Deuxième partie: Spécification de type pour*  
*condensateurs variables d'accord type A*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 34. –
- 418-3 **Condensateurs variables**  
*Troisième partie: Spécification de type pour*  
*condensateurs variables ajustables type B*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 31. –
- 418-4 **Condensateurs variables**  
*Quatrième partie: Spécification de type pour*  
*condensateurs variables semifixes type C*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 30. –
- 483 **Guide pour les mesures dynamiques des céramiques**  
**piézoélectriques avec coefficient de couplage**  
**électromécanique élevé**  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 50. –
- 489-7 **Méthodes de mesure applicables au matériel de radio-**  
**communication utilisé dans les services mobiles**  
*Septième partie: Systèmes de secret. Définitions*  
*supplémentaires*  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 18. –
- 509 **Éléments boutons étanches rechargeables au**  
**nickel-cadmium**  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 19. –
- 513 **Aspects fondamentaux de la sécurité de l'équipement**  
**électrique utilisé dans la pratique médicale**  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 39. –
- 521 **Compteurs d'énergie active à courant alternatif des**  
**classes 0,5, 1 et 2**  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 72. –
- 522 **Filtration inhérente d'une gaine équipée**  
(Première édition) Preis/Prix Fr. 12. –

|          |   |                      |
|----------|---|----------------------|
| 528      | <b>Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs infrarouges de contrôle de la qualité de l'air</b><br>(Première édition)  | Preis/Prix Fr. 47. – |
| 529      | <b>Classification des degrés de protection procurés par les enveloppes</b><br>(Première édition)                                      | Preis/Prix Fr. 33. – |
| 536      | <b>Classification des matériels électroniques en ce qui concerne la protection contre les chocs électriques</b><br>(Première édition) | Preis/Prix Fr. 16. – |
| CISPR 10 | <b>Organisation, règles et procédures du CISPR</b><br>(Deuxième édition)  | Preis/Prix Fr. 30. – |

### Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)

In der Notiz über das «Handbuch für Beleuchtung» in den «Gelben Seiten» der Schweizerischen Lichttechnischen Gesellschaft des Bulletins 18/1976 wurde irrtümlicherweise als Preis Fr. 80.– statt Fr. 88.– erwähnt. Es sei hiermit korrigierend erwähnt, dass das «Handbuch für Beleuchtung» zum Preis von Fr. 88.– zuzüglich Versandkosten bei der SLG, Postfach, 8034 Zürich, bestellt werden kann.

*Das Sekretariat*

## Mitteilung aus den Technischen Prüfanstalten des SEV Communiqué des Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften für explosions-sicheres Material, Benzin-Tanksäulen, TP 31/2B-d, 2. Auflage

Die provisorischen Sicherheitsvorschriften für explosions-sicheres Material, Benzin-Tanksäulen TP 212/7A-d vom 27. Dezember 1966, 1. Auflage, wurden in Anpassung an den heutigen Stand der Technik und unter Berücksichtigung der internationalen Bestimmungen neu gefasst. Die TP 212/7A-d wird mit dieser Ausschreibung ungültig und ersetzt durch TP 31/2B-d vom 31. Oktober 1976. Die neue Vorschrift kann bezogen werden beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich.

### Prescriptions de sécurité provisoires pour le matériel antidéflagrant, distributeur d'essence, IC 31/2B-d, 2<sup>e</sup> édition

La première édition des Prescriptions de sécurité provisoires pour le matériel antidéflagrant, distributeur d'essence, Publication IC 212/7A-d du 27 décembre 1966, a été remaniée afin de l'adapter à l'état actuel de la technique et de tenir compte des Recommandations internationales. La Publication IC 212/7A-d n'est plus valable et est remplacée maintenant par la Publication IC 31/2B-d, du 31 octobre 1976, qui peut être obtenue en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, Section des imprimés, 8034 Zurich, case postale.

## Veranstaltungen – Manifestations

### Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques

#### Seminar des Laboratoriums für Hochspannungstechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1976/77

- 9. 11. 76: Teilentladungen im flüssigen Stickstoff  
Referent: Prof. Dr.-Ing. Y. Takahashi, Tokio
- 23. 11. 76: Recent Developments in the Application of High Voltage Gas Breakdown in High Energy Nuclear Physics  
Referent: Dr. sc. techn. F. Rohrbach, Genf
- 18. 1. 77: Bildung von Salpetersäure bei Teilentladungen und ihr Einfluss auf die Leitfähigkeit polymerer Isolierstoffe  
Referent: Dr.-Ing K. Schon, Braunschweig
- 1. 2. 77: Transformatoren-Isolation: Bisherige Entwicklung – Heutiger Stand – Aussichten  
Referent: H. P. Moser, Rapperswil
- 15. 2. 77: Über das transiente Verhalten des kapazitiven Spannungswandlers  
Referent: G. A. Gertsch, Zürich

**Ort:** Hörsaal ETF C1 des Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäudes, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

**Zeit:** 17.15 bis 18.45 Uhr

### Kolloquium des Institutes für Elektronik und des Institutes für Fernmeldetechnik der ETHZ

Programm Wintersemester 1976/77

- 1. 11. 76: Ein schneller, nachwirkungsfreier Detektor der Gleichstromdurchflutung  
Referent: Dr. A. Marek, Dättwil
- 8. 11. 76: Numerical Solution of Eddy-Current and Stray-Loss Problems in Large Machines and Transformers  
Referent: Prof. C. J. Carpenter, London
- 15. 11. 76: Eine neue Methode zur Vereinfachung von exakten Berechnungen an linearen Kreisen  
Referent: Dr. H. V. Stephanides, Oberentfelden
- 22. 11. 76: Nachrichtenübertragung über Lichtwellenleiter  
Referent: J. Gier, München
- 23. 11. 76: Thin Film Hybrid Circuit Technology \*)  
Referent: Dr. A. Pfahnl, Allentown, PA (USA)
- 30. 11. 76: Vorkehrungen zur Erhöhung der Ausfallsicherheit in elektronisch gesteuerten Vermittlungssystemen \*)  
Referent: W. R. Slabon, Darmstadt
- 6. 12. 76: Direct and Inverse Problems in Electrical Engineering  
Referent: Dr. L. Wegrowicz, Warschau
- 13. 12. 76: Störwertfassung mit Prozessrechnern  
Referent: K. Ertner, Berlin

**Ort:** Hörsaal ETF C1, ETH Zürich, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

**Zeit:** 17.15 bis ca. 18.30 Uhr

\*) Ausnahme: Diese beiden Vorträge finden im Hörsaal ETF E1 statt.

## Seminar des Institutes für Automatik der ETHZ

### Programm Wintersemester 1976/77

24. 11. 76: Decoupling in the design of multivariable systems using state feedback  
Referent: Prof. Dr. M. Bayoumi, Canada
1. 12. 76: Synthesis of multivariable systems using output feedback  
Referent: Prof. Dr. M. Bayoumi, Canada
15. 12. 76: Regelung eines Stausee-Modells  
Referenten: P. Wehrli, H. Mäder, Zürich

Ort: ETF, Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 19 Uhr

### Cours de recyclage pour ingénieurs-électriciens

Le Département d'électricité de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne recommande cet hiver des cours à option pour les étudiants des 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> semestres. Ces cours sont ouverts aux ingénieurs de l'extérieur désirant compléter leur formation.

Dates: du 25 octobre 1976 au 5 mars 1977.

Lieu: DE = Ch. de Bellerive 16, Lausanne.  
B = Av. de Cour 33, Lausanne.

Inscription: Lors d'une première séance, directement auprès du professeur.

Finance: Par semestre pour 1 heure hebdomadaire fr. 40.-.

### Programme

| Professeur ou chargé de cours | Titre                                    | Horaire                               | Lieu         |
|-------------------------------|--|---------------------------------------|--------------|
| H. Bühler                     | Electronique industrielle I<br>Exercices | mardi 14h 15-16h<br>mercr. 17h 15-18h | DE50<br>DE51 |
| H. Bühler                     | Systèmes échantillonnés                  | jeudi 10h 15-12h                      | DE210        |
| C.-W. Burckhardt              | Microtechnique I                         | vendr. 8h 15-10h                      | B202         |
| J. Chatelain                  | Dimensionnement des machines électriques | jeudi 14h 15-16h                      | DE210        |
| J.-D. Chatelain               | Modèles de dispositifs à semi-conducteur | mercr. 10h 15-12h                     | DE2          |

| Professeur ou chargé de cours | Titre  | Horaire                              | Lieu        |
|-------------------------------|--|--------------------------------------|-------------|
| G. Coray                      | Informatique théorique A et Exercices              | lundi 16h 15-19h                     | B107        |
| F. de Coulon                  | Détection de signaux                               | jeudi 16h 15-18h                     | DE51        |
| M. Del Pedro                  | Mécanique vibratoire                               | mardi 10h 15-12h                     | B205        |
| D. Derron                     | Simulation des champs                              | lundi 16h 15-18h                     | DE2         |
| P. Déruaz                     | Analyse des réseaux électriques de puissance       | lundi 14h 15-16h                     | DE102       |
| R. Dessoulavy                 | Electronique III et Ex.                            | mercr. 14h 15-17h                    | DE51        |
| P.-G. Fontollet               | Téléphonie   | mardi 10h 15-12h                     | DE51        |
| F. Gardiol                    | Hyperfréquences II                                 | jeudi 8h 15-10h                      | DE2         |
| F. Gardiol                    | Propagation d'ondes                                | mercr. 14h 15-16h                    | DE210       |
| J.-C. Gianola/<br>U. Mocafico | Installations hydrauliques et thermiques           | mercr. 14h 15-16h                    | DE33        |
| M. Jufer                      | Régimes transitoires dans les machines électriques | mercr. 10h 15-12h                    | DE210       |
| F. Lévy                       | Physique des semi-conducteurs                      | mercr. 16h 15-18h                    | DE2         |
| J.-J. Morf                    | Installations électriques I<br>Exercices           | lundi 10h 15-12h<br>jeudi 17h 15-18h | DE2<br>DE50 |
| J.-J. Morf                    | Installations électriques II                       | jeudi 8h 15-10h                      | DE102       |
| J. Neiryneck                  | Théorie des filtres I                              | vendr. 8h 15-10h                     | DE51        |
| J. Neiryneck                  | Théorie des filtres II                             | lundi 14h 15-16h                     | DE2         |
| J.-D. Nicoud                  | Calculatrices digitales II et Exercices            | lundi 14h 15-17h                     | DE319       |
| Ch. Rapin                     | Programmation II et Ex.                            | mercr. 13h 15-16h                    | B102        |
| A. Roch                       | Réglage automatique III                            | lundi 10h 15-12h                     | B304        |
| M. Rossi                      | Electro-acoustique I                               | jeudi 14h 15-16h                     | DE51        |
| J.-P. Schneberger             | Introduction au génie atomique                     | lundi 10h 15-12h                     | B102        |
| G. Spinnler                   | Construction de machines                           | mercr. 16h 15-18h                    | B204        |
| E. Vittoz                     | Conception des circuits intégrés I                 | jeudi 10h 15-12h                     | DE319       |
| J. Zahnd                      | Machines séquentielles I                           | mercr. 8h 15-10h                     | DE210       |

Un résumé succinct des cours peut être obtenu au secrétariat du Département d'électricité, 16, Chemin de Bellerive, 1007 Lausanne.

## Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations



### Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

|                        |             |   |   |
|------------------------|-------------|---|---|
| <b>1976</b><br>11. 11. | <b>Biel</b> | <b>Moderne Technologien in der Elektronik</b> | <b>(Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)</b> |
|------------------------|-------------|---|---|

### Weitere Veranstaltungen – Autres communications

| Datum – Date          | Ort – Lieu  | Organisiert durch – Organisé par   | Thema – Sujet   |
|-----------------------|-------------|--|---|
| <b>1976</b><br>9. 11. | <b>Bern</b> | <b>Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft, SLG (Inf.: Sekretariat, Postfach, 8034 Zürich)</b>   | <b>SLG-Tagung «Leuchten»</b>  |
| 15. 11.–18. 11.       | Liège       | Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut Electrotechnique Montefiore A. I. M. (Inf.: 31, Rue Saint Gilles, B-4000 Liège)                                       | Journées Internationales d'Etudes L'Hydrogène et ses Perspectives   |
| 23. 11.–25. 11.       | Rom         | Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit (Inf.: Generalsekretariat, 4, rte des Morillons, Case postale 1, 1211 Genève; SUVA, Abt. Unfallverhütung, Postfach, 6002 Luzern) | 4. Internationales Colloquium über die Verhütung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten durch Elektrizität «Elektronik und Sicherheit» |
| 29. 11.–30. 11.       | Genève      | <b>Association Suisse pour l'Energie Atomique (Inf.: Case postale 2613, 3001 Berne)</b>  | <b>Les centrales nucléaires et leur sécurité</b>  |